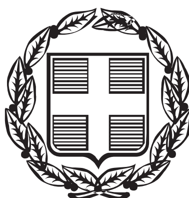




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 294**

31 Δεκεμβρίου 2001

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2975

Κύρωση του Μνημονίου Συνεννόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας για τη συνεργασία σε επιχειρήσεις έρευνας και διάσωσης στο Ιόνιο Πέλαγος

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Συνεννόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας για τη συνεργασία σε επιχειρήσεις έρευνας και διάσωσης στο Ιόνιο Πέλαγος, που υπογράφηκε στην Ανκώνα στις 20 Μαΐου 2000, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο την ελληνική, ιταλική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΝΝΕΝΟΗΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΔΙΑΣΩΣΗΣ ΣΤΟ ΙΟΝΙΟ ΠΕΛΑΓΟΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας (εφεξής αποκαλούμενες Συμβαλλόμενα Μέρη),

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να βελτιώσουν τις φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο Χωρών, στη βάση της ισότητας και του κοινού συμφέροντος,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη την αναγκαιότητα βελτίωσης της ασφάλειας της ναυσιπλοΐας στο Ιόνιο Πέλαγος και στην Αδριατική Θάλασσα και των δραστηριοτήτων ανταπόκρισης σε επείγουσες καταστάσεις στη θάλασσα, σύμφωνα με τις διατάξεις της Διεθνούς Σύμβασης Θαλάσσιας Έρευνας και Διάσωσης του 1979 και του Παραρτήματός της,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΩΣ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1
Ορισμοί

1. Ο όρος "φάση κινδύνου" σημαίνει μια κατάσταση όπου υπάρχει εύλογη βεβαιότητα ότι ένα πλοίο ή ένα άτομο απειλείται από σοβαρό και επικείμενο κίνδυνο και απαιτεί άμεση βοήθεια.

2. Ο όρος "αρμόδια αρχή" σημαίνει - στην Ελληνική Δημοκρατία - το Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας - και -στην Ιταλική Δημοκρατία - το Υπουργείο Μεταφορών και Ναυτιλίας.

3. Ο όρος "περιοχή έρευνας και διάσωσης" σημαίνει μια περιοχή καθορισμένων διαστάσεων εντός της οποίας παρέχονται υπηρεσίες έρευνας και διάσωσης.

4. Οι όροι "Ενιαίο Κέντρο Συντονισμού Έρευνας και Διάσωσης" (JRCC) και "Κέντρο Συντονισμού Θαλάσσιας Διάσωσης" (MRCC) σημαίνουν τις μονάδες που είναι υπεύθυνες για την προώθηση της επαρκούς διοργάνωσης υπηρεσιών έρευνας και διάσωσης και για το συντονισμό της διεξαγωγής των επιχειρήσεων έρευνας και διάσωσης εντός περιοχής έρευνας και διάσωσης στην Ελλάδα και την Ιταλία αντίστοιχα.

5. Οι όροι "Υποκέντρο Διάσωσης" και "Υποκέντρο Θαλάσσιας Έρευνας και Διάσωσης" σημαίνουν τις μονάδες που είναι υφιστάμενες σε ένα JRCC ή MRCC και δημιουργήθηκαν για να συμπληρώνουν τα ανωτέρω εντός καθορισμένης έκτασης μιας περιοχής έρευνας και διάσωσης.

6. Ο όρος "μονάδα διάσωσης" σημαίνει κάθε μονάδα που αποτελείται από εκπαιδευμένο προσωπικό και διαθέτει εξοπλισμό κατάλληλο για τη γρήγορη διεξαγωγή επιχειρήσεων έρευνας και διάσωσης.

Άρθρο 2
Δικαιοδοσία

1. Το παρόν Μνημόνιο Συνεννόησης διέπει τα αμοιβαία δικαιώματα και υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών σε σχέση με την έρευνα και διάσωση στη θάλασσα.

2. Κανένα σημείο του παρόντος Μνημονίου Συνεννόησης δεν θίγει τις παρούσες ή μελλοντικές αξιώσεις και νομικές απόψεις των Μερών σχετικά με συμφωνίες που αφορούν το δίκαιο της θάλασσας και τη φύση και έκταση της δικαιοδοσίας παράκτιων κρατών και κρατών σημαίας.

3. Η γραμμή που διαχωρίζει τις αντίστοιχες Περιοχές Έρευνας και Διάσωσης (SRR) συμπίπτει με τη γραμμή που διαχωρίζει τις αντίστοιχες Περιοχές Πληροφοριών Πτήσεων και συνδέει τα εξής σημεία:

1. 40° 25΄ Β	019° 00΄ Α
2. 36° 30΄ Β	019° 00΄ Α

Άρθρο 3
Προειδοποίηση

Οι αιτήσεις για βοήθεια ή συμμετοχή στην οργάνωση έρευνας και διάσωσης ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα γίνεται από το Ελληνικό JRCC Πειραιά προς το MRCC Ρώμης και από το Ιταλικό MRCC Ρώμης στο JRCC Πειραιά.

Άρθρο 4
Συντονισμός

1. Οι επιχειρήσεις έρευνας και διάσωσης εντός της περιοχής έρευνας και διάσωσης της Ελληνικής Δημοκρατίας θα συντονίζονται από το Ενιαίο Κέντρο Συντονισμού Έρευνας και Διάσωσης Πειραιώς (JRCC Πειραιώς) και οι επιχειρήσεις έρευνας και διάσωσης και η βοήθεια προς πλοία σε κίνδυνο εντός της περιοχής ευθύνης της Ιταλικής Δημοκρατίας θα συντονίζονται από το Κέντρο Συντονισμού Θαλάσσιας Διάσωσης Ρώμης (MRCC Ρώμης).

2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη εξουσιοδοτούν τα αρμόδια άτομα που είναι υπεύθυνα για το Κέντρο Συντονισμού Διάσωσης να επικοινωνούν απευθείας με το αρμόδιο άτομο που είναι υπεύθυνο στο άλλο κέντρο συντονισμού διάσωσης, ανάλογα με την περίπτωση, για την έρευνα και διάσωση στη θάλασσα.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δια του παρόντος συμφωνούν και εξουσιοδοτούν τα αρμόδια Κέντρα Συντονισμού Διάσωσης να κάνουν απευθείας συνεννοήσεις έτσι ώστε να εξασφαλίσουν το συντονισμό των επιχειρήσεων έρευνας και διάσωσης, που εκτελούνται στα αντίστοιχα χωρικά ύδατα, αν το απαιτούν οι περιστάσεις, για να παρασχεθεί επιτυχής βοήθεια σε άτομα που βρίσκονται σε κίνδυνο.

Άρθρο 5
Εισδοχή

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα κάνει αποτελεσματικές προετοιμασίες για να εξασφαλίσει την άδεια εισόδου μονάδων διάσωσης του άλλου Μέρους για τη συμμετοχή τους στις επιχειρήσεις έρευνας και διάσωσης. Αίτηση εισόδου, σύμφωνα με τη διάταξη του παρόντος Μνημονίου, θα γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 4 και 5 του παρόντος Μνημονίου.

2. Στην αίτηση από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος για άδεια εισόδου για συμμετοχή σε επιχειρήσεις έρευνας και διάσωσης, το Κέντρο Συντονισμού Διάσωσης του αιτούντος Μέρους θα γνωστοποιεί στο Κέντρο Συντονισμού Διάσωσης του άλλου Μέρους τον αριθμό και τη βασική περιγραφή των μονάδων διάσωσης που προβλέπεται να εισέλθουν στην Περιοχή Έρευνας και Διάσωσης.

3. Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη εξουσιοδοτούν τα αντίστοιχα Κέντρα Συντονισμού Διάσωσής τους να εκδίδουν άδειες σε μονάδες διάσωσης του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για άδεια εισόδου στη συμμετοχή στην επιχείρηση έρευνας και διάσωσης στην αντίστοιχη περιοχή έρευνας και διάσωσης, αν η συμμετοχή αυτή ζητηθεί από το Μέρος στην περιοχή έρευνας και διάσωσης του οποίου λαμβάνει χώρα η επιχείρηση.

Άρθρο 6
Μονάδες διάσωσης

Για να διευκολυνθεί ο προσδιορισμός των μονάδων διάσωσης από τη Συντονιστική Αρχή κάθε Μέρους, το διεθνές χαρακτηριστικό των μονάδων αυτών θα γνωστοποιηθεί από κάθε Εθνική Συντονιστική Αρχή SRR.

Άρθρο 7
Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα γνωστοποιούν κατά περιόδους την τοποθεσία του κέντρου συντονισμού διάσωσης και των υποκέντρων του, τις μονάδες και τον εξοπλισμό διάσωσης, τα χαρακτηριστικά απόδοσης και διαθεσιμότητας, τα ονόματα των υπεύθυνων ατόμων και τη μέθοδο δημιουργίας επαφών μεταξύ των υπεύθυνων ατόμων και θα ανταλλάσσουν επίσης προγράμματα επιχειρήσεων και καταλόγους ενεργειών που θα γίνονται για την αντιμετώπιση διαφόρων ειδών επεισοδίων κινδύνου.

2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σε περίπτωση μεταβολής των δεδομένων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, θα ενημερώνουν το ταχύτερο δυνατόν το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για τις εν λόγω μεταβολές.

Άρθρο 8
Συναντήσεις εκπροσώπων

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν ότι εκπρόσωποι των αντίστοιχων Αρχών τους, που είναι υπεύθυνες για τη διοργάνωση έρευνας και διάσωσης, θα συναντώνται σύμφωνα με τις ανάγκες για να αναπτύξουν συνεργασία, ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειρίας.

Άρθρο 9
Ασκήσεις

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να προγραμματίζουν και να εκτελούν ασκήσεις έρευνας και διάσωσης σε προσομοιωμένα περιστατικά, έτσι ώστε να εκπαιδεύονται οι υπηρεσίες έρευνας και διάσωσης των Μερών στη συνεργασία μεταξύ τους.

Άρθρο 10
Γλώσσα

Οι επιχειρήσεις έρευνας και διάσωσης, οι ασκήσεις, η ανταλλαγή πληροφοριών και οι συναντήσεις των εκπροσώπων θα διεξάγονται στην αγγλική γλώσσα.

Άρθρο 11
Θέση σε ισχύ

1. Το παρόν Μνημόνιο Συνεννόησης θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας από τις δύο γνωστοποιήσεις που λαμβάνονται μέσω της διπλωματικής οδού, που θα αναφέρουν ότι τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη εκπλήρωσαν τις προϋποθέσεις που επιβάλλουν οι αντίστοιχες νομοθεσίες τους για να τεθεί σε ισχύ το παρόν Μνημόνιο Συνεννόησης.

2. Το παρόν Μνημόνιο Συνεννόησης συνάπτεται για απεριόριστη χρονική περίοδο.

Άρθρο 12
Τροποποιήσεις

Το παρόν Μνημόνιο Συνεννόησης μπορεί να μεταβληθεί ή να τροποποιηθεί με αίτημα ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Οι τροποποιήσεις του παρόντος Μνημονίου Συνεννόησης θα τίθενται σε ισχύ ένα μήνα μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη αποδέχονται τις τροποποιήσεις και ενημέρωσαν αναλόγως το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μέσω της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 13
Καταγγελία

1. Το παρόν Μνημόνιο Συνεννόησης μπορεί να καταγγελθεί γραπτώς μέσω της διπλωματικής οδού ανά πάσα στιγμή από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος.

2. Το παρόν Μνημόνιο Συνεννόησης θα τερματιστεί με τη λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης καταγγελίας από ένα από τα Μέρη.

Άρθρο 14
Κείμενο

Το παρόν Μνημόνιο Συνεννόησης συντάσσεται σε δύο πρωτότυπα, έκαστο στην ελληνική, ιταλική και αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου έγκυρα. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Σε πίστωση των οποίων, οι υπογεγραμμένοι εκπρόσωποι υπέγραψαν το παρόν Μνημόνιο Συνεννόησης.

Τόπος: Ανκώνα	Ημερομηνία: 20 Μαΐου 2000
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)

MEMORANDUM DI INTESA FRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ELLENICA ED IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA SULLA COOPERAZIONE NELLE OPERAZIONI DI RICERCA E SALVATAGGIO NEL MAR IONIO

Il Governo della Repubblica Ellenica ed il Governo della Repubblica Italiana (qui di seguito denominate Parti Contraenti)

desiderando migliorare le relazioni amichevoli fra i due Paesi, sulla base dell'eguaglianza e del mutuo vantaggio,

considerando la necessità di migliorare tanto la sicurezza della navigazione nel mare Adriatico e nel mare Ionio quanto le attività di risposta a qualsiasi situazione di emergenza in mare in conformità alle disposizioni della Convenzione Internazionale sulle Operazioni di Ricerca e Salvataggio in Mare del 1979 e del suo Allegato,

hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1
Definizioni

1. Con "*fase di pericolo* " si intende una situazione in cui esiste una ragionevole certezza che una nave o altro mezzo o persona siano minacciati da pericolo grave o imminente e richiedano assistenza immediata.

2. Con "*autorità competente*" si intende - con riferimento alla Repubblica Ellenica - il Ministero della Marina Mercantile e - con riferimento alla Repubblica Italiana - il Ministero dei Trasporti e della Navigazione.

3. Con "*Regione di Ricerca e Salvataggio*" si intende un'area di dimensioni definite entro la quale sono forniti i servizi di ricerca e salvataggio.

4. Con "*Joint Rescue Coordination Centre*" (JRCC) - "*Centro Unificato di Coordinamento per il Soccorso*" e "*Maritime Rescue Coordination Centre*" (MRCC) - "*Centro di Coordinamento per il Salvataggio in Mare*"- si intendono i Centri responsabili della promozione di una efficiente organizzazione dei servizi di ricerca e salvataggio e del coordinamento dell'effettuazione delle operazioni di ricerca e salvataggio entro una regione di ricerca e salvataggio rispettivamente della Grecia e dell'Italia.

5. Con "*Sub-centro di ricerca e salvataggio in mare*" e "*Sub-centro di salvataggio*" si intendono le unità subordinate al JRCC ed al MRCC create per integrare queste ultime entro una area specifica nell'ambito di una regione di ricerca e salvataggio.

6. Con "*unità di salvataggio*" si intende qualsiasi unità composta di personale addestrato ed equipaggiata per l'effettuazione delle operazioni di ricerca e salvataggio.

Articolo 2
Giurisdizione

1. Il presente Memorandum di Intesa disciplina i diritti e gli obblighi reciproci delle Parti Contraenti in materia di ricerca e salvataggio in mare.

2. Nessuna disposizione del presente Memorandum di Intesa pregiudicherà presenti o future rivendicazioni ed orientamenti giuridici di ciascuna delle Parti in relazione agli accordi riguardanti il diritto del mare e la natura e l'estensione della giurisdizione dello stato costiero e di bandiera.

3. La linea separante le rispettive regioni di ricerca e salvataggio (SRR) coincide con la linea separante le rispettive regioni di informazione al volo e collega i seguenti punti:

1.	40°25' N	019°00' E
2.	36°30' N	019°00' E

Articolo 3
Emergenza

Le richieste di assistenza o di partecipazione all'Organizzazione per la ricerca e salvataggio dell'altra Parte Contraente dovranno essere formulate dall'ellenico JRCC del Pireo all'MRCC di Roma e per l'Italia dall'MRCC di Roma al JRCC del Pireo.

Articolo 4
Coordinamento

1. Le operazioni di ricerca e salvataggio all'interno della regione di ricerca e salvataggio della Repubblica Ellenica dovranno essere coordinate dal Centro Unificato di Coordinamento per il Soccorso del Pireo (JRCC Pireo) e le operazioni di ricerca e salvataggio e l'assistenza alle navi in pericolo all'interno dell'area di responsabilità della Repubblica Italiana dovranno essere coordinate dal Centro di Coordinamento per il Salvataggio in Mare di Roma (MRCC Roma).

2. Le Parti Contraenti autorizzano le persone competenti responsabili del Centro di Coordinamento delle Operazioni di Salvataggio a contattare direttamente il responsabile dell'altro Centro di Coordinamento, ove necessario, in relazione alle operazioni di ricerca e salvataggio in mare.

3. Le Parti Contraenti convengono ed autorizzano con il presente Memorandum di Intesa i Centri competenti a sottoscrivere intese dirette per garantire il coordinamento delle operazioni di ricerca e salvataggio effettuate nelle rispettive acque territoriali, qualora le circostanze lo rendano necessario, al fine di fornire fattiva assistenza alle persone in pericolo.

Articolo 5
Ammissione

1. Ciascuna Parte Contraente effettuerà preparativi effettivi allo scopo di assicurare che le unità di salvataggio dell'altra Parte Contraente siano ammesse a partecipare alle operazioni di ricerca e salvataggio nella Regione di Ricerca e Salvataggio. La richiesta di ammissione ai sensi delle disposizioni del presente Memorandum dovrà essere formulata in conformità a quanto disposto dagli articoli 4 e 5 del presente Memorandum.

2. Nella richiesta di una Parte Contraente per l'ammissione a partecipare alle operazioni di ricerca e salvataggio, il Centro di Coordinamento per il Salvataggio della parte richiedente dovrà notificare al Centro di Coordinamento per il Salvataggio dell'altra parte il numero e le descrizioni di base delle unità di salvataggio selezionate per l'ingresso nella Regione di Ricerca e Salvataggio.

3. Entrambe le Parti Contraenti autorizzano i loro rispettivi Centri di Coordinamento a rilasciare permessi alle unità di salvataggio dell'altra Parte Contraente per l'ammissione alla partecipazione alle operazioni di ricerca e salvataggio nella regione di ricerca e salvataggio di ciascuna Parte, qualora tale partecipazione sia richiesta dalla Parte nella cui regione di ricerca e salvataggio si svolgano le operazioni.

Articolo 6
Unità di salvataggio

Al fine di facilitare l'individuazione delle unità di salvataggio da parte dell'Autorità di Coordinamento di ciascuna Parte, il nominativo radio di chiamata di dette unità sarà notificato da ciascuna Autorità Nazionale di Coordinamento SAR.

Articolo 7
Scambio di informazioni

1. Entrambe le Parti Contraenti si informeranno periodicamente sulla dislocazione del Centro di Coordinamento per il Salvataggio e dei suoi Sub-Centri, delle unità di salvataggio, loro equipaggiamento, caratteristiche e capacità operative, i nomi dei responsabili ed il metodo per stabilire contatti fra i responsabili stessi e si scambieranno anche i piani operativi e l'elencazione delle iniziative da assumere nei differenti tipi di incidenti.

2. Le Parti Contraenti, in caso di modifica dei dati di cui al Paragrafo 1 del presente Articolo, informeranno il prima possibile l'altra Parte Contraente di dette modifiche.

Articolo 8
Riunioni dei rappresentanti

Entrambe le Parti Contraenti convengono che i rappresentanti delle loro rispettive Autorità responsabili dell'organizzazione della ricerca e soccorso si incontrino ogni qualvolta ciò sarà necessario al fine di migliorare la collaborazione, lo scambio di informazioni e di esperienze.

Articolo 9
Esercitazioni

Le Parti Contraenti concordano di prevedere e di effettuare esercitazioni di ricerca e salvataggio su incidenti simulati al fine di addestrare le rispettive organizzazioni di ricerca e soccorso ad operare congiuntamente.

Articolo 10
Lingua

Nel corso delle operazioni di ricerca e soccorso, delle esercitazioni, dello scambio di informazioni e delle riunioni dei rappresentanti sarà utilizzata la lingua inglese.

Articolo 11
Entrata in vigore

1. Il presente Memorandum di Intesa entrerà in vigore alla data in cui è ricevuta l'ultima delle due notifiche, tramite i canali diplomatici, attestante che entrambe le Parti Contraenti hanno soddisfatto le condizioni sancite dalle loro rispettive legislazioni per l'entrata in vigore del presente Memorandum di Intesa.

2. Il presente Memorandum di Intesa è stato concluso per un periodo di tempo illimitato.

Articolo 12
Emendamenti

Il presente Memorandum di Intesa può essere emendato su richiesta di una Parte Contraente. Le modifiche al presente Memorandum di Intesa saranno effettive un mese dopo la data in cui ciascuna delle due Parti Contraenti ha accettato le modifiche e ne ha conseguentemente informato l'altra Parte tramite i canali diplomatici.

Articolo 13
Denuncia

1. Il presente Memorandum di Intesa può essere denunciato, in qualsiasi momento, per iscritto tramite i canali diplomatici da una delle due Parti Contraenti.

2. Il presente Memorandum di Intesa cesserà di produrre effetti dopo sei mesi dalla data in cui viene ricevuta la notifica della denuncia da parte dell'altra Parte Contraente.

Articolo 14
Testo

Il presente Memorandum di Intesa è redatto in due originali, ciascuno in lingua greca, italiana ed inglese, tutti i testi facenti egualmente fede. In caso di controversie sulla interpretazione, farà fede il testo inglese.
In fede di che i sottoscritti Rappresentanti hanno firmato il presente Memorandum di Intesa.

Fatto a ....Αθήνα............. il ....20.....5.....2000.........

Per il Governo della Repubblica Ellenica

Per il Governo della Repubblica Italiana

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC ON CO-OPERATION IN SEARCH AND RESCUE OPERATIONS IN THE IONIAN SEA

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Italian Republic (hereinafter referred to as Contracting Parties)

willing to improve the friendly relationships between the two Countries, on the basis of equality and common benefit,

taking into account the necessity of improving both safety of navigation in the Adriatic Sea and in the Ionian Sea and response activities to any emergency situation at sea in accordance with the provisions of the International Convention on Maritime Search and Rescue, 1979 and of its Annex,

have agreed as follows:

Article 1
Definitions

1. "*Distress phase*" means a situation where there is a reasonable certainty that a vessel or a person is threatened by grave and imminent danger and requires immediate assistance.

2. "*Competent authority*" means - in the Hellenic Republic - the Ministry of Mercantile Marine and - in the Italian Republic - the Ministry of Transport and Navigation.

3. "*Search and Rescue Region*" means an area of defined dimensions within which search and rescue services are provided.

4. "*Joint Rescue Coordination Centre*" (JRCC) and "*Maritime Rescue Coordination Centre*" (MRCC) mean the units responsible for promoting efficient organisation of search and rescue services and for co-ordinating the conduct of search and rescue operations within a search and rescue region of Greece and Italy respectively.

5. "*Rescue Subcentre*" and "*Maritime Search and Rescue Subcentre*" mean the units subordinate to a JRCC or a MRCC established to complement the latter within a specified area within a search and rescue region.

6. "*Rescue unit*" means any unit composed of trained personnel and provided with equipment suitable for the expeditious conduct of search and rescue operations.

Article 2
Jurisdiction

1. This Memorandum of Understanding governs mutual rights and obligations of the Contracting Parties in respect of search and rescue at sea.

2. Nothing in this Memorandum of Understanding shall prejudice the present or future claims and legal views of either party to agreements concerning the law of the sea and the nature and extent of coastal and flag State jurisdiction.

3. The line separating the respective Search and Rescue Regions (SRR) coincides with the the line separating the respective Flight Information Regions and is connecting the following points:

1.	40° 25' N	019° 00' E
2.	36° 30' N	019° 00' E

Article 3
Alerting

Request for assistance or participation of the search and rescue organization of the other Contracting Party shall be made by the Hellenic JRCC Piraeus to MRCC Rome and by the Italian MRCC Rome to JRCC Piraeus.

Article 4
Co-ordination

1. Search and rescue operations within the search and rescue region of the Hellenic Republic shall be co-ordinated by the Joint Rescue Co-ordination Centre of Piraeus (JRCC Piraeus) and search and rescue operations and assistance to ships in distress within the area of responsibility of the Italian Republic shall be co-ordinated by the Maritime Rescue co-ordination Centre of Rome (MRCC Rome).

2. The Contracting Parties authorise the competent persons in charge of the Rescue Co-ordination Centre to contact directly the competent person in charge in the other Rescue Co-ordination Centre, as appropriate, in respect of search and rescue at sea.

3. The Contracting Parties herewith agree and authorise the competent rescue co-ordination centres to make direct arrangements with a view to secure the co-ordination of those search and rescue operations which are carried out in the respective territorial waters, if this is needed by circumstances, in order to provide successful assistance to persons in distress.

Article 5
Admission

1. Each Contracting Party shall make effective preparations to ensure that rescue units of the other Party are admitted to participate in the search and rescue operations. A request for admission under the provision of this Memorandum shall be made according to the provisions of articles 4 and 5 of this Memorandum.

2. In the request from one Contracting Party for admission to participate in the Search and Rescue operations, the Rescue Co-ordination Centre of the requesting Party shall notify the Rescue Co-ordination Centre of the other Party of the number and the basic description of the rescue units envisaged to enter the Search and Rescue Region.

3. Both Contracting Parties authorize their respective Rescue Co-ordination Centres to issue permits to rescue units of the other Contracting Party for admission in participating in search and rescue operation in each other's search and rescue region, if such participation is requested by the Party in search and rescue region of which the operation takes place.

Article 6
Rescue units

To facilitate the identification of rescue units by the Coordinating Authority of each Party, the radio call sign of such units will be notified by each national SRR Coordinating Authority.

Article 7
Exchange of Information

1. Both Contracting Parties shall periodically inform on the location of the rescue co-ordination centre and its sub-centres, of rescue units and equipment, performance characteristics and availability, on the names of responsible persons and as to the method of establishing contacts between responsible persons and shall also exchange operation plans and lists of actions to be taken to deal with different kinds of distress incidents.

2. The Contracting Parties, in the event of alteration of the data as referred to in Paragraph 1 of this Article, will inform, as soon as possible, the other Contracting Party on the above alterations.

Article 8
Meetings of representatives

Both Contracting Parties agree that representatives of their respective Authorities responsible for search and rescue organizations shall meet as necessary in order to develop co-operation, the exchange of information and experience.

Article 9
Drills

The Contracting Parties agree to plan and to carry out search and rescue drills on simulated incidents so as to train the search and rescue organizations of the Parties in working together.

Article 10
Language

Search and Rescue operations, drills, exchange of information and meetings of representatives will be conducted in English

Article 11
Entry into force

1. This Memorandum of Understanding shall enter into force upon the date of receipt of the last of the two notifications received through diplomatic channels, stating that both Contracting Parties have fulfilled the conditions laid down by their respective legislation for the entry into force of this Memorandum of Understanding.

2. This Memorandum of Understanding has been concluded for an unlimited period of time.

Article 12
Amendments

This Memorandum of Understanding can be altered or amended upon request made by any Contracting Party. Amendments to this Memorandum of Understanding shall become effective one month following the date upon which both Contracting Parties have accepted the amendments and have accordingly notified the other Contracting Party through diplomatic channels.

Article 13
Denunciation

1. This Memorandum of Understanding may be denounced in writing through diplomatic channels at any time by any contracting Party.

2. This Memorandum of Understanding shall be terminated upon expire of a period of three months following the date of the receipt of the notice of denunciation by eiher of the Parties.

Article 14
Text

This Memorandum of Understanding is established in two originals, each in Greek, Italian and English languages, all texts being equally authoritative. In case of divergence on interpretation, the English text shall prevail.

In witness thereof the undersigned Representatives have signed the present Memorandum of Understanding.

Done at ... Athens ... on ...... 20 May 2000

For the Government of the Hellenic Republic

For the Government of the Italian Republic

Άρθρο δεύτερο

Τα πρωτόκολλα - πρακτικά που καταρτίζονται κατά τη συνάντηση των εκπροσώπων των αντίστοιχων Αρχών, σύμφωνα με το άρθρο 8 του Μνημονίου, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Οι τροποποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 12 του Μνημονίου γίνονται σύμφωνα με την προβλεπόμενη από το Σύνταγμα διαδικασία.

Άρθρο τέταρτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 παράγραφος 1 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 27 Δεκεμβρίου 2001

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ	**Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**	**Γ. ΑΝΩΜΕΡΙΤΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 28 Δεκεμβρίου 2001

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5225 761 - 5230 841**
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	**5225 713 - 5249 547**
Πώληση Φ.Ε.Κ.	**5239 762**
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 141**
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 188**
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5248 785**
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	**5248 320**

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	**(031) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31	**4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	**(061) 638 109 -110**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	**(0651) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	**(0531) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	**(041) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	**(0661) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	**(081) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	**(0251) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 24 σελίδες 300 δρχ. (0,88 euro)
- Για τα ΦΕΚ από 24 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	**ΔΡΧ.**	**EURO**
Α΄	60.000	176,08
Β΄	70.000	205,43
Δ΄	50.000	146,74
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. (μηνιαίο)	20.000	58,69
Α΄, Β΄, Δ΄ (τριμηνιαίο)	30.000	88,04

Η τιμή των CDs παρελθόντων ετών προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 50 δρχ. (0,15 euro) ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή				**Από το Internet**			
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512		Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512	
	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τ.λ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	60.000	176,08	3.000	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	70.000	205,43	3.500	10,27
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	50.000	146,74	2.500	7,34
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	50.000	146,74	2.500	7,34	30.000	88,04	1.500	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τ.λ.)	10.000	29,35	500	1,47	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	20.000	58,69	1.000	2,93	10.000	29,35	500	1,47
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ		-	-	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	30.000	88,04	1.500	4,40	10.000	29,35	500	1,47
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	700.000	2.054,29	35.000	102,71	200.000	586,94	10.000	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	30.000	88,04	1.500	4,40

Το κόστος για την ηλεκτρονική μορφή πρόσβασης σε προηγούμενα έτη προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ